

Institut Català
de Cooperació
Iberoamericana



Universitat
Politécnica
de Catalunya

DOCUMENTOS DE ARQUITECTURA MODERNA EN AMÉRICA LATINA 1950-1965

Segunda recopilación



Institut Català
de Cooperació
Iberoamericana



Universitat
Politécnica
de Catalunya

DOCUMENTOS DE ARQUITECTURA MODERNA EN AMÉRICA LATINA 1950-1965

Segunda recopilación

COLECCIÓN DOCUMENTOS DE ARQUITECTURA MODERNA EN AMÉRICA LATINA

Coordinación general: Teresa Rovira
Equipo de redacción: Teresa Rovira, Cristina Gastón, Pedro Strukelj
Cuidado de la edición: Carla Lopez, Alicia Ponce, Pedro Strukelj, Claudia Rueda
Tratamiento de imágenes: Alicia Ponce, Fabián Coutiño, Pedro Strukelj, Carla Lopez

Composición de portada: Diego López de Haro
Fotografía original: Daniel Vargas

Colaboradores:

Todos los documentos presentados en esta publicación son una selección del material contenido en investigaciones y proyectos de tesis de los alumnos del doctorado en Proyectos Arquitectónicos "La Forma Moderna" que se imparte en la ETSAB –UPC. La información referente a las revistas, biografías, bibliografías y selección de obras es responsabilidad de sus autores: "Arquitectura de Hoy" por Alejandro Aparicio; "Acrópole" por Carla Lopez; "Arquitectura y Construcción" por Joaquín Velasco; "AUCA" por Daniel Vargas; "Arquitectura, La Habana" por Mamen Escorihuela; "Arquitectos de México" por Claudia Rueda; "Arquitectura México" por Eric Cuevas; "Arquitectura (Madrid) y Cuadernos de Arquitectura" por Juan Pablo Ortiz; "Edificio O'Higgins de Juan Kurchan y Jorge Ferrari Hardoy" por Marcelo Alonso; "Residencia masculina de la Ciudad Universitaria de Tucumán" por Pablo Mellace; "Fábrica de fósforos de Villanueva Saenz" por Juan Carlos Aranibar; "Instituto de antibióticos de Mario Russo" por Alcilia Affonso; "Parroquia Italiana de Bresciani-Valdés-Castillo-Huidobro" por Joaquín Velasco; "Edificio Parque Bustamante de Mauricio Despouy" por Daniel Vargas; "Casas pareadas en Providencia de Emilio Duhart" por Juan Pablo Ivanovic; "Colegio San Ignacio El Bosque de Alberto Piwonka" por Cristóbal Molina; "Edificio de apartamentos de Antonio Boada" y "Peletería California de Silverio Bosch y Mario Romañach" por Mamen Escorihuela; "Casa Davis de Antonio Attolini Lack" por Leonardo Moad; "Instituto Politécnico Nacional, Unidad Zacatenco de Reynaldo Pérez Rayón" por Francisco Cervantes; "Casa en Chapultepec de Ricardo de Robina y Jaime Ortiz Monasterio" por Alicia Ponce y Fabián Coutiño; "Casa Pinal de Manuel Rosen" por Claudia Rueda; "Casa Senra de Luis Vaia" por Cecilia Machín.

Agradecimientos

Al Ministerio de Ciencia y Tecnología y al Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) por el apoyo al proyecto de investigación *Diseño, desarrollo y aplicación de una metodología para el registro de obras de arquitectura moderna en Latinoamérica*, ref. BIA2003-04288. A las bibliotecas del Colegio Oficial de Arquitectos de Cataluña y de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona por facilitarnos el trabajo en torno a las revistas latinoamericanas de arquitectura. A Fernando Pérez Oyarzún y al personal del Centro de investigación y documentación Sergio Larráin García Moreno de la Pontificia Universidad Católica de Chile por su ayuda entorno al panorama chileno, a los arquitectos mexicanos Manuel Rosen Morrison, Antonio Attolini Lack y Reynaldo Pérez Rayón por facilitarnos material de sus archivos. A Ariadna Lluís i Vidal-Folch y Gabriela Dalla Corte Caballero del ICCI por la revisión de los textos y especialmente, a Helio Piñón que desde el Doctorado en Proyectos Arquitectónicos ha estimulado permanentemente nuestra actividad.

© Institut Català de Cooperació Iberoamericana, 2005
Córcega 299, entresuelo, 08008, Barcelona
Teléfono 93 238 06 61, fax 93 218 43 77
Correo electrónico: icci@americat.net

© Grupo de investigación La forma moderna, 2005
Av. Diagonal 649, 6ª planta, 08028, Barcelona
Teléfono 93 401 10 20, fax 93 401 63 93
Correo electrónico: forma.moderna@upc.edu

Impresión: Gramagraf, SCCL
ISBN:84-85736-19-2
Depósito Legal:B15.129-2005

COLECCIÓN DOCUMENTOS DE ARQUITECTURA MODERNA EN AMÉRICA LATINA

DOCUMENTOS DE ARQUITECTURA MODERNA
EN AMÉRICA LATINA 1950-1965 Segunda recopilación

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	09
INTRODUCCIÓN	11
PRESENTACIÓN DE LAS REVISTAS	15
La arquitectura de Hoy, Buenos Aires	18
Acrópole, São Paulo	36
Arquitectura y Construcción, Santiago de Chile	50
A.U.C.A, Santiago de Chile	70
Arquitectura, La Habana	80
Arquitectos de Mexico, México D.F.	102
Arquitectura México, México D.F.	122
Arquitectura, COAM, Madrid y Cuadernos de Arquitectura, COAC, Barcelona	156
PRESENTACIÓN DE LAS OBRAS	175
Juan Kurchan y Jorge Ferrari Hardoy, Edificio O'Higgins, Buenos Aires, 1941	178
Varios Autores, Residencia masculina, Ciudad Universitaria, Tucumán, 1948	184
Luis Villanueva Saenz, Fábrica de fósforos, La Paz, 1955-57	190
Mario Russo, Instituto de antibióticos, Recife, 1953	196
Bresciani-Valdés-Castillo-Huidobro, Parroquia Italiana, Santiago de Chile, 1961	204
Mauricio Despouy, Edificio P.B. Parque Bustamante, Santiago de Chile, 1965-66	214
Emilio Duhart, Casas pareadas, Santiago de Chile, 1944	222
Alberto Piwonka, Colegio San Ignacio El Bosque, Santiago de Chile, 1958-72	232
Antonio Boada, Edificio de apartamentos, La Habana, 1953	242
Silverio Bosch y Mario Romañach, Peletería California, La Habana, 1953	246
Antonio Attolini Lack, Casa Davis, México D. F., 1958	252
Reynaldo Pérez Rayón, Instituto Politécnico Nacional, México D.F., 1957	260
R. de Robina y J. Ortiz Monasterio, Casa en Chapultepec, México D.F., 1956	272
Manuel Rosen Morrison, Casa Pinal, México D.F., 1954	282
Luis Vaia, Casa Senra, Montevideo, 1952	292
CRÉDITOS DE LAS IMÁGENES	301

L'èxit en la localització de material d'investigació i l'interès del mateix, sumat a l'extremadament bona acollida que va tenir l'any 2004 el curs i la publicació "Documentos de arquitectura moderna en América Latina. 1950-1965" ens ha animat a seguir treballant en aquest projecte, fruit del qual apareix ara aquesta segona recopilació de documents.

Novament, doncs, la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC) i l'Institut Català de Cooperació Iberoamericana (ICCI) ofereixen, enguany, un curs d'especialització que culmina amb el present manual, en el qual s'hi ha pogut aplegar una bona quantitat de referències d'articles, revistes, biografies i projectes arquitectònics llatinoamericans.

Una publicació d'interès per als professionals, però també per als amants de l'arquitectura i de l'Amèrica Llatina.

El éxito en la localización de material de investigación y el interés del mismo, sumado a la buenísima acogida que tuvo en 2004 el curso y la publicación "Documentos de arquitectura moderna en América Latina. 1950-1965" nos ha animado a seguir trabajando en este proyecto, fruto del cual aparece ahora esta segunda recopilación de documentos.

Nuevamente, pues, la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC) y el Institut Català de Cooperació Iberoamericana (ICCI) ofrecen, este año, un curso de especialización que culmina con el presente manual, en el que se ha podido reunir un buen número de referencias de artículos, revistas, biografías y proyectos arquitectónicos latinoamericanos.

Una publicación de interés para profesionales, pero también para los amantes de la arquitectura y de América Latina.

Antoni Traveria Celda
Director
Institut Català de Cooperació Iberoamericana

Un año después de la publicación de la primera recopilación presentamos esta segunda en la que deliberadamente se ha mantenido el título aunque, en parte, se ha reorientado su contenido dando mayor importancia a las imágenes en detrimento de los textos y permitiéndonos cierta concesiones en lo que respecta al período acotado.

Si el primer número sacaba a la luz obras olvidadas de unos cuantos arquitectos latinoamericanos, realizadas entre los años 50 y 65 -fruto del trabajo llevado a cabo por los alumnos en la línea de investigación sobre la Forma Moderna del Programa de Doctorado en Proyectos Arquitectónicos- este segundo número se inicia con una mirada a las fuentes que han originado gran parte de las investigaciones.

Al tratar de recuperar los documentos de la Arquitectura Moderna en América Latina, las revistas de arquitectura de la época se manifiestan como el depósito más exhaustivo y fiable de dicha arquitectura.

Aunque mantenemos la consideración de que el período que va de 1950 a 1965 contiene los mejores ejemplos de Arquitectura Moderna, en la búsqueda a través de las revistas, en algunos casos se ha ampliado ese período no sólo con objeto de poder explicar mejor el sentido de cada una de las publicaciones sino fruto de la constatación de que la modernidad no se asumió en todos los países de América Latina en idénticos períodos. El desarrollo económico, el interés de los arquitectos europeos y estadounidenses por los distintos países, así como la existencia o no de escuelas de arquitectura y en consecuencia la relación de sus estudiantes con el resto del mundo, fueron algunas de las causas de la variación temporal en la asunción de la modernidad.

No obstante, en aquellas revistas que abarcan períodos más amplios del reseñado se ha centrado la investigación en dicho período.

No se pretende aquí abarcar todas las revistas publicadas en América Latina en el período mencionado, ya que sería una tarea imposible, pero sí se ofrece el trabajo sobre algunas de ellas de manera que, al mismo tiempo que damos a conocer un contenido muy valioso y poco difundido, se ofrecen también unas pautas para quien quiera iniciar una investigación sobre otras publicaciones.

Mantenemos el término documento, ya que el material que aquí se difunde resulta, en general, de difícil acceso y permite dar cuenta, con fidelidad, de un período que los avatares de la historia de América Latina ha relegado en el olvido.

Se comprueba en este recorrido por las revistas cómo la difusión de la modernidad se llevó a cabo de forma visual, poniendo el énfasis en las obras y su construcción y relegando la teoría a unos pocos escritos.

Tampoco se ha pretendido presentar todo el contenido de las revistas; se ha tratado de presentar la obras de mayor relevancia tal y como aparecen en las publicaciones.

Con esta selección creemos que puede comprenderse el talante de cada una de las revistas y estimular nuevas investigaciones sobre lo que en ellas se recoge.

Pero este trabajo no concluye con la presentación de las revistas.

En la segunda parte del libro las obras de algunos de los arquitectos que en ellas aparecen se documentan mediante dibujos y fotografías y en algunos casos, reconstrucciones ideales con objeto de conservar la memoria de dichas obras, poniendo el énfasis en sus valores visuales. Como en la publicación anterior se trabaja a partir del material proporcionado por nuestros investigadores, si bien la selección y el formato final corresponde al equipo de redacción que ha procesado textos e imágenes hasta conseguir una documentación equilibrada entre material original y trabajo tanto gráfico como fotográfico.

El material que se ofrece no es homogéneo, ya que en algunos casos se dispone de planos y de imágenes originales que merecen ser publicados, mientras que en otros casos toda la documentación ha desaparecido y el trabajo realizado por el investigador ha sido el de reconstruir gráficamente la obra y su proceso constructivo. El caso más extremo es el de la revista *Arquitectura de la Habana*, ya que no ha sido posible, hasta el momento, tener acceso a ningún material original relativo al gran número de obras publicadas en ella.

El lector podrá comprobar como el punto de vista que orienta esta selección es idéntico al del primer tomo, en el que la publicación del artículo de Sostres acotaba el carácter de la misma.

Como ya quedó demostrado en la primera recopilación que publicamos, la arquitectura que se produjo en esos años en América Latina es de una riqueza tal, tanto por su calidad y por su cantidad, que su estudio no se agota en un volumen; cuanto más acude uno a las fuentes más se percata de la importancia que tuvo para la construcción de las ciudades de América Latina la confluencia entre desarrollo económico y asunción de la modernidad.

La labor iniciada en el primer volumen se ha visto recompensada por el reconocimiento, por parte de varias universidades de América Latina, del valor de esas arquitecturas olvidadas y por el apoyo que actualmente nos prestan para ampliar el marco de nuestras investigaciones. Con ello se está tejiendo un entramado a ambos lados del Atlántico que nuestros alumnos se encargan de intensificar y que creemos que con el tiempo nos permitirá dibujar un panorama completo de la consolidación de la arquitectura moderna.

Como en la publicación anterior, el peso de los distintos países en la recopilación no se corresponde con el de la producción arquitectónica en cada uno de ellos; se trata de una aproximación a las revistas que en el primer volumen se limitaba a la revista *Proa* y aquí adquiere mayor relevancia al recorrer varios países (Argentina, Brasil, Cuba, Chile, y México) permitiendo acotar así con mayor precisión el panorama de la época.

A pesar de que el recorrido por las mismas es incompleto, en lo revisado hasta aquí se confirma ya, por un lado, el papel relevante de la arquitectura producida en Brasil y México y su rápida difusión a los demás países del continente, y, por otro, la presencia en casi todas ellas de la obra de Richard Neutra, que constituye el referente inequívoco de toda esa arquitectura.

Ese recorrido por las revistas nos ha parecido que no quedaría completo si no se incluía una mirada desde el exterior hacia esa arquitectura. Por ello se han revisado los números de la revista *Arquitectura de Madrid* y *Cuadernos de Arquitectura de Barcelona* de estas fechas.

Analizar el contenido de las revistas y, a partir de ello, iniciar la investigación sobre la obra de un determinado arquitecto ha sido el proceso que han seguido nuestros investigadores y que se hace patente en la segunda parte de la publicación. La obra así estudiada conduce a la búsqueda de otras obras y/o escritos del mismo autor hasta poder llegar a trazar el perfil del personaje. Finalmente, la puesta en común de las distintas obras permite configurar una buena aproximación a lo que pudo ser el panorama arquitectónico de la época en América Latina.

Este segundo volumen tiene, por tanto, la pretensión no sólo de dar a conocer obras de arquitectura, si no de proporcionar unas pautas que orienten la labor investigadora de los arquitectos, confirmando así la validez de un amplio ámbito de investigación, menospreciado por algunos, pero fundamental para poder trazar la historia reciente de la *Arquitectura* y comprobar cómo la solidez de estos planteamientos permite augurar su durabilidad en el tiempo.

PRESENTACIÓN DE LAS REVISTAS

El reconocimiento de las revistas como una de las fuentes más válidas a través de las cuales poder conocer el devenir de la Arquitectura nos lleva a iniciar este recorrido por algunas de ellas, siguiendo la evolución de la Arquitectura Moderna en América Latina.

Se ha establecido una pauta común para todas, de manera que sean fácilmente comprensibles los intereses que orientan su análisis. Cada presentación se inicia con una portada y una ficha técnica que proporciona los datos fundamentales de la revista: año de publicación, periodicidad, país, editor, así como el director o los distintos directores, que en muchos casos ayuda a comprender las variaciones de contenido. También se enumeran los principales colaboradores y los corresponsales en el extranjero, mostrando así el punto de vista de la publicación.

Se ilustra el trabajo con un conjunto de portadas que en su evolución temporal muestran los sucesivos intereses de las revistas.

Se acompaña cada una de ellas de una presentación en la que se describen tanto los motivos de su creación como sus contenidos.

Dichos contenidos se ilustran mediante una selección anual de los enunciados de artículos y obras publicadas acompañados de algunas páginas de las mismas, en las que se comprueba la estrecha relación entre países para la difusión de las obras

Se incluye aquí el vaciado de la revista *La Arquitectura de Hoy*, versión argentina de *L'Architecture D'Aujourd'Hui* que, si bien se publicó solamente entre 1947 y 1948, coincidió con una época de estrecha relación Europa/América Latina a través de la figura de Le Corbusier y de los C.I.A.M. En ella se publica la obra de los arquitectos argentinos y brasileños más importantes del momento, como Vladimiro Acosta, Eduardo Catalano, Amancio Williams, Kurchan, Ferrari-Hardoy, Bonet, Vivanco, Lucio Costa, Oscar Niemeyer, Rino Levi Milton, Marcelo y Mauricio Roberto entre otros, y también proyectos de Le Corbusier y de S.O.M.

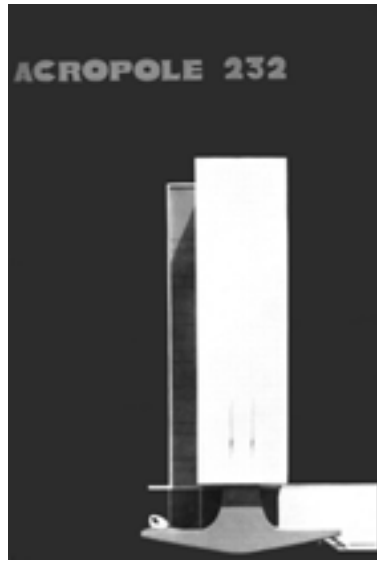
De la revista *Acrópole*, editada en São Paulo, se han analizado solamente los números correspondientes al período 1954-1955. En ella se da extensa información sobre toda la arquitectura brasileña, no sólo la Paulista, y también sobre arquitectura extranjera. Cabe destacar en ella un valioso contenido también en aportaciones teóricas.

De Chile presentamos dos revistas que abarcan un período anterior y uno posterior al comprendido entre los años 1950-65, momento del cual no disponemos de revistas en nuestras bibliotecas. Únicamente la figura de Francisco Reyes permanece como colaborador en ambas publicaciones.

La primera de ellas, *Arquitectura y Construcción*, se publica entre 1945 y 1950, dando a conocer arquitectos de la talla de Mauricio Despouy, Emilio Duhart, Fernando Castillo Velasco, Carlos Bresciani, Sergio Larraín, Alberto Piwonka, Enrique Gebhard y muchos otros, con obras todas ellas de gran madurez. Reproduce también el texto de la carta de Atenas, así como una recopilación de obras de Suecia, Rusia, España, Perú,



Arquitectura de Hoy, Buenos Aires, 1947



Acropole, São Paulo, 1958



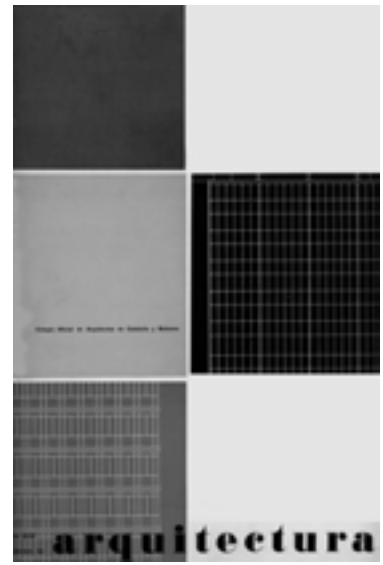
Auca, Santiago de Chile, 1966



Arquitectura, La Habana, 1957



Arquitectura México, México D.F., 1952



Cuadernos de arq., Barcelona, 1952

Francia, Inglaterra, Brasil y Argentina. También en esta revista se publican artículos y obras de Neutra.

La segunda revista, *Auca*, se publica a partir de 1965, y de ella revisaremos solamente la primera época, con objeto de mostrar la continuidad de planteamientos entre una y otra publicación.

En la revista *Arquitectura*, de la Habana, junto a la obra de arquitectos locales como Couriel Montero, Junco Gastón y Domínguez, Cárdenas, Echevarría Pita, Bosch y Romañach, Capablanca o Boada, se publica la obra de Mario Pani de México, la de Raúl Villanueva de Venezuela, la de Olivari, González Cortés e Hijo y Stappa en Chile, así como un resumen de la arquitectura brasileña contemporánea y la Lever House de Gordon Bunshaft de Nueva York, además de una mirada a la arquitectura moderna italiana, portuguesa, francesa o alemana.

La Arquitectura Mexicana está representada a través de dos revistas, *Arquitectos de México* y *Arquitectura México*, que en cierto modo se complementan. Si *Arquitectura México*, tiene a Mario Pani no sólo como fundador sino como el personaje que, por sí solo, define y acota el punto de vista, *Arquitectos de México* da cabida a esa arquitectura tal vez sin gran carga teórica pero de un gran valor formal y un rigor profesional innegable. Entre ambas queda bien acotado el panorama de la época. *Arquitectos de México* se publica de forma periódica a partir de 1932 y se prolonga hasta 1980. En el período que nos ocupa la dirección corre a cargo de Rolando Castañeda y de Raúl Macías. *Arquitectura México*, se empieza a publicar en 1956.

Hemos querido revisar los contenidos de las publicaciones del Colegio de Arquitectos de Barcelona y Madrid: *Cuadernos de Arquitectura* y *Arquitectura* respectivamente, con objeto de poder determinar cuál era la visión que desde aquí se tenía de la Arquitectura en América Latina en el período estudiado.

En *Cuadernos de Arquitectura*, la figura de Antonio Bonet, por su doble condición de arquitecto en Cataluña y en la Argentina, monopoliza gran parte de la visión latinoamericana. Hay también una buena representación de la arquitectura chilena, con Martner, Aubedo, Bresciani, Castillo, Valdés y Huidobro.

En *Arquitectura*, se recogen obras de Brasil, Argentina, Chile, Uruguay y Venezuela, lo que da cuenta del interés que había por las obras realizadas en esos países y que, en una época en que la transmisión de la información resultaba mucho más difícil, el interés por la modernidad conseguía cruzar las fronteras en un proceso de globalización, palabra desconocida entonces, en el que se trataba de mejorar la Arquitectura a través del conocimiento, en su mayor parte visual, de la producción del momento.

LA ARQUITECTURA DE HOY

Buenos Aires,
Argentina

18 1947-1948

En la segunda mitad de la década de los cuarenta, Europa y América Latina atraviesan por circunstancias históricas bien diferentes. En el viejo continente había acabado la Segunda Guerra mundial, sus poblaciones estaban diezmadas y gran parte de sus ciudades destruidas. En América Latina el problema era otro: en pocos años, el desmesurado crecimiento demográfico que se produce debido al progreso económico evidenció la necesidad de transformación y modernización de sus ciudades. Ambos continentes debían afrontar, por diferentes razones, problemas similares: era el momento de la planificación, el urbanismo y la transformación de la ciudad.

Concluida la guerra en Europa, Le Corbusier se encontraba en una posición de liderazgo que pocos estaban en condiciones de disputarle: los modernos radicales alemanes habían sido dispersados o eliminados por el régimen nazi, las vanguardias soviéticas habían sido aplastadas por el estalinismo y el último fascismo había contribuido a la disgregación de los grupos más renovadores en España e Italia. Los apoyos de Le Corbusier en Europa se consolidaban con la reorganización de los CIAM, la reunión de los arquitectos suizos tras Alfred Roth y los lazos con Richard Rogers en Italia y Sigfried Gideon en Gran Bretaña: Josep Lluís Sert y Richard Neutra y, en menor medida, Walter Gropius y Marcel Breuer, constituían sus aliados en los Estados Unidos.

El interés que Le Corbusier y otros líderes, Sert y Neutra entre otros, manifestaban por reforzar los vínculos con Latinoamérica se justificaba desde las expectativas generadas por la posibilidad de poner en práctica sus ideas en ese continente. (1)

No es casualidad, entonces, que en el año 1947 un gran amigo de Le Corbusier, André Bloc, director y fundador de la prestigiosa revista francesa *L'Architecture d'Aujourd' Hui*, decidiera lanzar una versión en castellano para dar a conocer los proyectos de arquitectos locales y europeos en Latinoamérica. El lugar escogido para su publicación fue la ciudad de Buenos Aires.

Francisco Bullrich en su análisis de la situación en Argentina acerca las claves que permiten entender esta decisión: "...Argentina era, en ese entonces, el país latinoamericano donde la arquitectura moderna tendría mayores posibilidades de alcanzar un desarrollo enérgico. Provista de vastos recursos económicos, su población gozaba del más alto nivel de vida de Hispanoamérica, el desarrollo cultural de los otros países hermanos era difícilmente comparable con el argentino y, por otra parte, la existencia de una vasta clase media asentada e integrada desde principios de siglo hacía pensar que ella constituiría una clientela amplia, liberada de prejuicios historicistas y anacrónicos...". (2)

El mismo Le Corbusier escribió lo siguiente: "Hemos visto nacer, desarrollarse y llegar a un prodigioso progreso a Nueva York, cabeza de América del Norte. (...) Parece natural que Buenos Aires esté llamada a representar un papel semejante. Un inmenso territorio, un clima favorable, un estuario con ríos inmensos, la barrera de la cordillera de los Andes al Oeste, son las condiciones mismas que motivan la existencia de Buenos



Portada No. 1, 1947



Portada No. 4, 1947



Sumario No. 1, 1947



Sumario No. 6, 1947



Sumario No. 9-10, 1947



Sumario No. 14, 1948

Aires...el esquema muestra que Buenos Aires , lugar de relevo entre la Argentina, Europa y los EEUU, es y será cada vez más un puesto de mando..." (3)

La Arquitectura de Hoy se publicó desde enero de 1947 hasta febrero de 1948. Se editaron un total de 14 números con una periodicidad mensual y una media de noventa páginas por ejemplar. El contenido se organizaba alrededor de una sección principal de obras y artículos de diferentes arquitectos y un apartado más breve de informaciones y bibliografías donde se divulgaban concursos, conferencias y exposiciones de ámbito local e internacional.

Durante el tiempo que se publicó, la revista constituyó uno de los vínculos más importantes entre la arquitectura de Europa, Estados Unidos y América Latina y se convirtió en un modelo a seguir para gran número de revistas especializadas que surgieron a finales de los años cuarenta en Latinoamérica. (4)

Arquitectos de la talla de Le Corbusier, Marcel Loos, Alvar Aalto o Richard Neutra daban a conocer sus proyectos en la revista junto a jóvenes arquitectos de América Latina todavía desconocidos en ese momento como: Amancio Williams, Oscar Niemeyer, Eduardo Sacriste, Martínez Negrete, Rino Levi o Mario Roberto Álvarez.

Generalmente cada edición de la revista desarrollaba un tema en particular. Se divulgaban obras y proyectos de todo el mundo, así como rigurosos informes sobre nuevas tecnologías y avances industriales en el campo de la construcción. Aunque las publicaciones destacaban por la calidad de su contenido gráfico, en muchos casos no se menciona al autor de las fotografías. No obstante, en el ámbito local cabe mencionar las primeras aportaciones de los fotógrafos Horacio Cópola y Greta Stern.

Si bien *La Arquitectura de Hoy* era similar en su aspecto y formato a la publicación francesa, el estudio comparativo de ambas versiones permite observar que su contenido difería ligeramente. La versión castellana publicaba y profundizaba más sobre las obras de arquitectura latinoamericana, mientras que la versión francesa seleccionaba sólo lo más relevante. Esto lo podemos apreciar claramente en el No. 11, que tenía como tema central la «Habitación Colectiva». En el ejemplar editado en Buenos Aires se suprimían los artículos referidos a la arquitectura de Checoslovaquia y la Unión Soviética y se ampliaban casi al doble las páginas dedicadas a la obra latinoamericana.

Rodolfo Möller fue el director responsable de *La Arquitectura de Hoy*. Su relación con la revista comenzó en el año 1937 cuando realizaba un viaje de estudios por Europa junto a sus compañeros de facultad Ferrari Hardoy y Juan Kurchan. Durante su estancia en Francia tuvo la ocasión de conocer a Le Corbusier y a André Bloc, quien le propuso ejercer como corresponsal en Argentina de *L' Architecture d' Aujourd' Hui*.

Möller volvió a Buenos Aires, donde llegó a asumir la dirección de la versión castellana de la revista. Sus compañeros de estudios, Hardoy y Kurchan, decidieron quedarse en París trabajando con Le Corbusier en el Plan para Buenos Aires, que sería editado íntegramente y en forma exclusiva en el No. 4 en abril de 1947.

La revista dedicó la mayoría de sus números a proyectos y realizaciones de Argentina y Brasil; el resto de Latinoamérica contó con muy poca difusión, sólo artículos escuetos sobre proyectos en México y Bolivia y alguna nota sobre la arquitectura en Colombia. Esto puede explicarse debido a las fuertes vinculaciones que los arquitectos europeos tenían con los argentinos y brasileños, especialmente con los que integraban el ala corbusierana de la organización de los CIAM

La relación de Le Corbusier con Brasil se produjo a través de Lucio Costa. En 1936, el Ministro de Educación de Brasil, Gustavo Capanema, tomó la decisión de encargar el proyecto y construcción del Ministerio al arquitecto Lucio Costa y a un joven equipo de colaboradores entre los que se encontraban Affonso Reidy, Carlos Leao, Oscar Niemeyer y Ernani Vasconsello.

En junio de 1936, Costa sugirió que Le Corbusier fuese invitado para dar su opinión sobre el proyecto. El maestro aceptó, viajó a Río y trabajó durante casi un mes en estrecha colaboración con los arquitectos brasileños. Las relaciones continuaron hasta la finalización del edificio en 1946.

Oscar Niemeyer fue uno de los arquitectos más beneficiados por esta relación. Apadrinado por Le Corbusier y avalado por una extraordinaria y meteórica carrera, fue seleccionado para formar parte del grupo de élite encargado del proyecto para la sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Niemeyer fue el arquitecto latinoamericano que más proyectos y obras publicó en *La Arquitectura de Hoy*, debido a su vertiginosa proyección internacional.

Otros arquitectos del grupo amparado por Lucio Costa tuvieron una amplia difusión en la revista, sobre todo, los hermanos Milton, Marcelo y Mauricio Roberto, (No. 7, 9 y 10) y el arquitecto Rino Levi (No. 8, 9, 13 y 14)

En el ámbito argentino la situación fue similar, el núcleo fuerte giraba alrededor del Plan para Buenos Aires y las masivas participaciones de los arquitectos argentinos en los CIAM, entre los que se encontraban los ya mencionados, Kurchan y Ferrari, y los arquitectos: Amancio Williams, Bonet, Wladimiro Acosta y Vivanco.

Amancio Williams fue uno de los arquitectos más favorecidos en las publicaciones de la revista. Conoció a Le Corbusier a principios de 1946, iniciando una amistad que se consolidará con el paso de los años, y formó parte de la representación argentina en los CIAM desde 1947 hasta 1951. Publicó en la revista sus mejores proyectos: el Edificio de oficinas para Buenos Aires (No. 1), el aeropuerto para Buenos Aires (No. 4) y *Las Viviendas en el Espacio* (No. 6). En el número 2 de la revista se publicó en forma completa la casa habitación en Mar del Plata, construida en 1946 para el padre del arquitecto, probablemente la creación más audaz e independiente de esta generación de arquitectos.

Antonio Bonet fue otro de los arquitectos que apareció reiteradamente en la revista. Nacido en España y expulsado por la guerra civil de su país se estableció en Buenos Aires en 1939 y fundó junto a Ferrari Hardoy y Kurchan el grupo Austral. Los arquitectos

Comparación Revista *La Arquitectura de Hoy* y Revista *L'Architecture d' Aujourd' Hui*
 «Casa de departamentos en Buenos Aires, Arq. Wladimiro Acosta»

23



argentinos conocieron al arquitecto catalán a mediados de 1937, en el *atelier* de Le Corbusier en París, cuando Bonet se encontraba trabajando junto a Josep Lluís Sert en el pabellón español para la Exposición Internacional de París.

En el número 3, dedicado al urbanismo en todo el mundo, Antonio Bonet dio a conocer el plan completo de su proyecto para Punta Ballena, una urbanización de más de 1.500 hectáreas en Uruguay, donde muestra por vez primera la maqueta de la que sería una de sus más famosas obras, el restaurante y hotel Solana del Mar.

El arquitecto Wladimiro Acosta publicó el edificio de rentas en la Avenida Figueroa Alcorta (No. 12), dedicado a la Vivienda Colectiva. El inmueble, ubicado en el corazón de Buenos Aires, es considerado una de las realizaciones más felices del periodo por su cuidadosa resolución técnica y su distribución.

Mario Roberto Alvarez fue otro de los arquitectos destacados. Tras haber obtenido el encargo para el Sanatorio Corporación Médica (1936) tuvo la oportunidad, por concurso, de proyectar una larga serie de edificios de arquitectura sanitaria a la cual pertenecen los centros sanitarios de Santiago del Estero, Corrientes, Catamarca, Tucumán, Jujuy y Salta, cuyo prototipo fue divulgado en el número 14 de la revista.

En este mismo número se presentaba el grupo formado por los arquitectos Eduardo Sacriste, Horacio Caminos y Jorge Vivanco. Tenían una posición reaccionaria frente a las producciones más lineales del *International Style* y se centraron en una arquitectura rural construida con materiales del lugar y formas simples. Un ejemplo de ello es la Escuela núm. 187 de Suipacha, Provincia de Buenos Aires (No. 14). En 1946, bajo el mecenazgo del rector de la Universidad Nacional de Tucumán - Jorge Descole - Sacriste, Caminos y Vivanco fueron llamados para realizar el proyecto de la Ciudad Universitaria. El proyecto fue concebido como una alternativa global a Buenos Aires en términos tanto académicos como urbanísticos, culturales y políticos. Por este motivo, el plan tuvo dimensiones gigantescas, a escala de esos objetivos. Contaba con un elevadísimo presupuesto e incorporó a profesionales y académicos de todo el mundo como Pier Luigi Nervi o Ernesto Rogers. Este último se acercó hasta Tucumán en 1947 para conocer con precisión los alcances del proyecto y dictar un seminario sobre la ciudad en el Instituto de Arquitectura y Urbanismo, publicado en el número 14 de la revista. De esta etapa son la Escuela en las afueras de la ciudad de Tucumán y el Dispensario Antituberculoso (No. 5 y 14).

En una posición similar a la de Sacriste y su grupo, José F. Pastor presentó en un artículo sus ideas sobre planeamiento regional y el proyecto para una ciudad Industrial del Nahuel Huapi (No. 4 y 12).

En el número 14 también se encuentra el proyecto del arquitecto Eduardo Catalano, Casa modelada en Madera Terciada, que fue diseñada para un concurso de casas prefabricadas en Estados Unidos. Catalano viajó a Estados Unidos en 1944 y completó sus estudios en la Universidad de Harvard, donde conoció a Walter Gropius, Marcel

Breuer y Konrad Wacksmann. La gestión de Catalano hizo posible que Breuer visitara Buenos Aires en 1947, invitado por la Facultad de Arquitectura, y durante su estancia proyectaron conjuntamente un pequeño restaurante que construyeron en la ciudad de Mar del Plata.

Otros arquitectos también participaron en la revista, pero en menor medida, entre ellos, el grupo conformado por Antonio y Carlos Vilar, Noel y Escasany que publicaron el Hospital Churruga, centro sanitario destinado a la policía municipal (No. 11).

A principios de 1948, los proyectos del Plan para Buenos Aires y la Ciudad Universitaria de Tucumán ya eran historia debido al fracaso para establecer contactos sólidos con las esferas oficiales y con los nuevos sectores financieros, a ello se sumaba una administración pública débil que no contaba con la voluntad y la capacidad para desarrollar planes de tal envergadura. La imposibilidad de incorporar el esfuerzo de los arquitectos de esta época en la dinámica social de conjunto determinó el aislamiento progresivo de los nuevos grupos y su consecuente esterilidad.

En 1949, tuvo lugar el VII CIAM en la ciudad de Bérgamo, en Italia. A diferencia de las masivas representaciones argentinas de ediciones anteriores, sólo Vivanco asistió a las deliberaciones. La frustración de los proyectos para Buenos Aires y Tucumán afectó a las expectativas y al interés que los líderes europeos habían mostrado por el «movimiento argentino» en años anteriores. La edición de la revista *La Arquitectura de Hoy* finalizó bruscamente en febrero de 1948.

Notas:

1. De este periodo son los proyectos de la *Cidade dos Motores*, en Brasil (Sert y Wiener, 1945), el Plan para Bogotá (Le Corbusier, Sert, Wiener, 1949), el Plan de escuelas para Puerto Rico (Neutra, 1944).
2. Fragmento extraído del libro, *Arquitectura latinoamericana: 1930-1970*, G. Gili, Barcelona, 1969
3. *La Arquitectura de Hoy*, núm. 4, pág.15.
4. La revista *Proa* en Colombia, *Arquitectura México*, *Hábitat* o *Acrópole* en Brasil.

Marzo 1956, No. 272

101



Fachada principal con el porche abierto y el garaje.



Fachada posterior de la residencia construida en el Reparto Biltmore. Arquitecto Raul J. Martínez Vargas.

UNA OBRA DEL ARQUITECTO RAUL J. MARTINEZ VARGAS

PROGRAMA

UNA familia integrada por un matrimonio con dos hijos varones, desearon una residencia de dos plantas, que si bien respetara sus necesidades en cuanto a amplitud y comodidad, fuera de planta concentrada, aprovechando en su máximo el espacio, dada las limitaciones del terreno y debía contar de: vestíbulo, baño de visita, sala, comedor, salón de juego, biblioteca, 3 habitaciones de familia, 2 baños de familia, garage para 2 autos, cocina-pantry, 2 habitaciones de criados con 2 baños de criados; una de las habitaciones de criados, comunicada directamente con la casa.

El lote donde habría de construirse la residencia, es de forma rectangular, teniendo 26.15 x 38.16 metros, que forman la esquina de las calles Ave. del Bosque (Cay. Universidad) y Ave. Villanova, Reparto Biltmore, Marianas.

MEMORIA DESCRIPTIVA

Planta baja

Consta de: marquesina de entrada, que comunica el garage con la casa y al mismo tiempo, logra un área de sombra imprescindible, por la localización de la entrada, vestíbulo y anexo un

Nota de la Dirección: Reproducción con fines, una obra del malogrado Arquitecto Raul J. Martínez Vargas, que falleció en el pasado año y donde se muestra de su talento, así como del estudio y el cuidado que puso en todos sus trabajos, que a veces los terminaba completamente con los dibujos de los marfiles y toda la decoración interior.



Vista lateral de la residencia construida en el Reparto Biltmore. Raul J. Martínez Vargas, Arquitecto.

ARQUITECTOS DE MÉXICO

México D. F.

1956-1969

102

La publicación de “*Arquitectos de México*” se debe a la iniciativa de los arquitectos Manuel González Rul y Jorge Gleason Peart, quienes asumen la dirección en 1956. La revista deja de editarse a principios de la década de los setenta, por lo tanto, su período de vigencia coincide con los mejores años de la arquitectura moderna en México: da comienzo en el momento álgido de su madurez y consolidación, y cesa cuando cobran fuerza las tendencias que pretenden sustituir los valores formales modernos.

En México coincidieron varias publicaciones de calidad durante estos años: *Arquitectura México, Espacios, Arquitectura y Construcción*, entre otras.

Arquitectos de México se distinguía especialmente por difundir y exponer la obra de arquitectos mexicanos, al igual que publicar obras no siempre reconocidas en el resto de publicaciones. Su orientación fue estrictamente arquitectónica, y de escaso contenido teórico.

Los proyectos se exponían de forma rigurosamente gráfica, a través de planos y fotografías, en muchas ocasiones facilitadas por los propios arquitectos. Las fotografías solían abarcar la totalidad de la página, resaltando los valores visuales y formales de las obras. Los comentarios que le acompañaban eran los indispensables para comprender algún requerimiento específico de la obra.

Los artículos de índole teórica fueron escasos. El primer artículo teórico se publicó en 1958, en el número 6, con el título de “Teoría del Espacio” del arquitecto Enrique Castañeda Tamborell. Los siguientes artículos fueron publicados en el número 8, sobre arquitectura religiosa.

La incorporación de artículos dedicados a arquitectos extranjeros no fue hasta 1960, con la publicación de un artículo de Richard Neutra titulado “La sociedad y la civilización industrial”, y la casa-habitación de Janes W. Conn en Detroit, Michigan EE. UU.

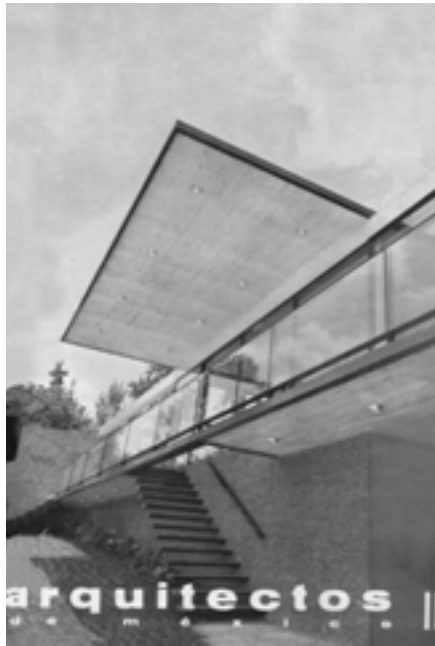
A partir de 1962, empezaron a hacerse evidentes algunos cambios de formato y contenido, probablemente por la incorporación de Joaquín Benet Giralta a la dirección de la revista. No sólo se presentan obras de arquitectura, sino también reseñas de diseño industrial, urbanismo, congresos y premios. En 1964 las nuevas secciones ya tienen tanto peso como los proyectos de arquitectura y por primera vez se dedica un monográfico de arquitectura extranjera en Japón.

Sin embargo, en un par de ediciones más, la revista retomaría su presentación inicial, en donde los artículos de proyectos volvían a tener mayor peso que los artículos de cualquier otra índole.

A principios de los años setenta, cuando la revista concluye, se habían realizado treinta y dos ediciones que constituyen un gran legado, gracias a las cuales podemos tener constancia y permitirnos familiarizarnos con las aportaciones de arquitectos tales como José de la Borbolla, Gustavo Struk Bulnes, Manuel Gonzalez Rul, Imanol Ordorika & Emilio Maille, Rafael Mijares, Honorato Carrasco, José Creel de la Barra, Enrique Castañeda Tamborell, Antonio Abud, Fernando Barbara Zetina, Jaime Herrasti, Jose M. Buendía, Alfredo Mancer, entre otros.



Portada No. 9-10, 1960



Portada No. 11, 1960



Portada No. 12, 1961



Portada No. 13, 1961



Portada No. 14, 1962



Portada No. 15, 1962

Portada No. 12, 1961



Sumario No. 12, 1961



FICHA TÉCNICA

Años de publicación:	1956 - 1969
Periodicidad:	Trimestral
Ciudad/País:	México D. F.
Director:	Manuel González Rul Jorge Gleason Peart
Colaboración de formato:	Carlos Moreno de la Peña
Relaciones Públicas:	Jesús Sánchez R.
Publicidad:	Gustavo Moreno Juventino Maya
Supervisión técnica/artística:	Mathías Goeritz Ricardo Vidales Francisco Artigas
Corresponsales en el extranjero:	Felipe Siqueiros Prieto J. Antonio Niño Romano Joaquín Benet Edgar Vargas V. Yukio Futagawa
Fotografía:	Arno Brehme Héctor Mejía Roberto Luna Agustín Woolfolk
Formato:	21,59 cm x 35,56 cm.
Nº aproximado de páginas:	70

Obras Nacionales

- Casa habitación, Arq. Agustín Caso Bercht, marzo.
- Casa habitación en Jardines del Pedregal, Arq. Santiago Greenham, marzo.
- Casa habitación, Arq. Francisco Javier Laris, marzo.
- Casa habitación, Arq. Manuel González Rul, marzo.
- Edificio de Apartamentos, Arqs. Héctor Velázquez, Ramón Torres, Sergio Torres, marzo.
- Edificio de Oficinas, Arq. Jorge Medina Roiz, marzo.
- Edificio de Oficinas, Arq. José de la Borbolla, marzo.
- Edificio de Oficinas, Arq. Gustavo Struk Bulnes, marzo.
- Hotel "Elcano", Arqs. Imanol Ordorika, Emilio Maille, marzo.
- Templo de la Milagrosa, Arq. Félix Candela, diciembre.
- Capilla, Arq. Juan Sordo Madaleno, diciembre.
- Monasterio Benedictino, Arqs. Ricardo de Robina, Jaime Ortiz Monasterio, diciembre.
- Iglesia de Puente de Sierra, Arqs. Ricardo de Robina, Jaime Ortiz Monasterio, diciembre.

Artículos

- Defensa profesional, por Lic. Enrico Pinchetti, marzo.
- Teorías sobre el espacio, por Arq. Castañeda Tamborell, marzo.
- Estética del Arte Religioso, por Paul Westheim, diciembre.
- Criterio de una restauración, por Arq. Luis Ortiz Macedo, diciembre.
- Evolución de la Arquitectura Religiosa, por Arq. Luis Ortiz Macedo, diciembre.
- La Arquitectura Religiosa Contemporánea, por Justino Fernández, diciembre.

Marzo 1958, No. 6

107



ARQ. MANUEL GONZALEZ RUL
 C O N T E N I D O

Tema: En un terreno plano se proyecta un edificio.

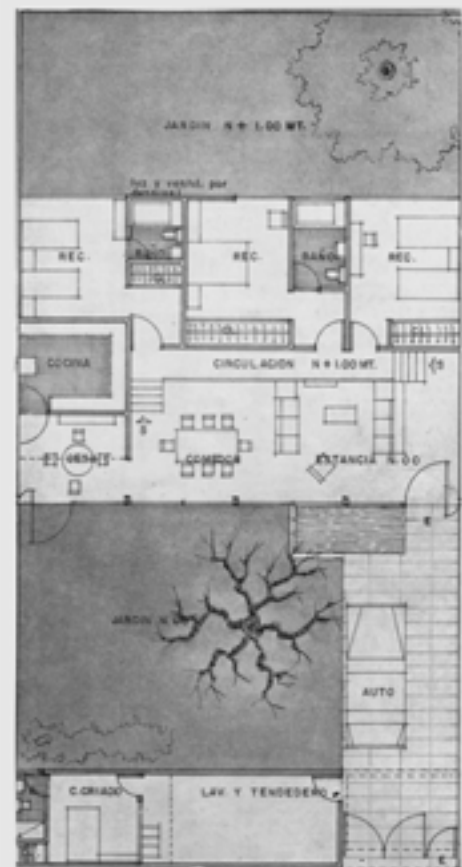
Debido la proporción del terreno y al sencillo programa de la casa, el arquitecto pensó en agrupar los servicios de forma libre dentro de la construcción, con un patio separado por dos jardines.

La extrema ligereza de la fachada, cubierta al espacio exterior de todo uso al jardín que prolonga su vida exterior al interior, a través de los grandes ventanales de vidrio, permite al exterior más afuera un patio como si éste fuera un gran espacio.

Subject: An extension of the land made on even ground.

Because of the land size and the simplicity of the house, the architect considered the grouping of all services, at the front and rear of the construction, within separated by two gardens.

The extreme lightness of the facade, combined by floating outside with the garden that continues into the interior, across the big panels of glass, do there is no heavy structure outside, there is a glass glass whose exterior appears like an immense mirror.



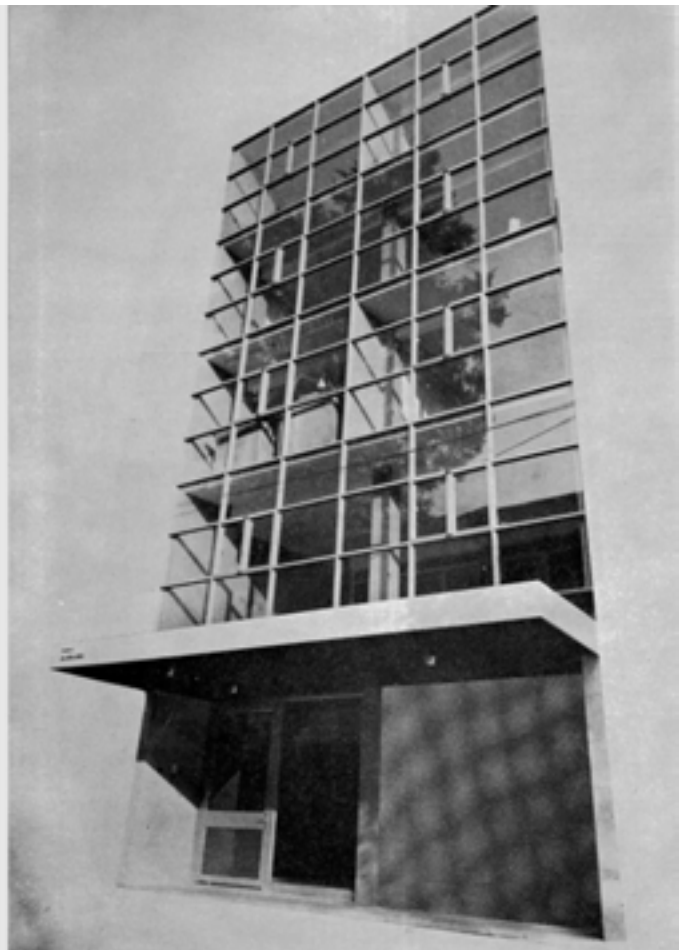
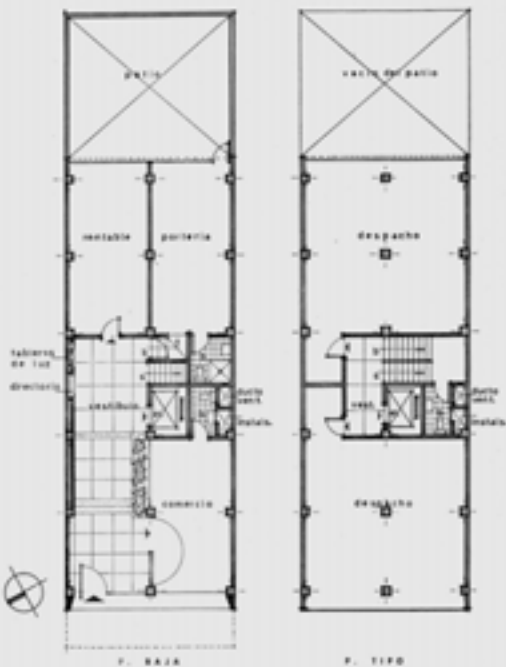
Marzo 1958, No. 6

108

ARG. JOSE DE LA BORBOLLA
edificio de oficinas

El mayor control de circulación vertical y lateral, permitió una separación completa en los departamentos con vista exterior e interior.
La considerable tendencia de nuestros arquitectos modernos, a liberar la manzana de los edificios con la estructura del edificio tal igual que en otros casos presentados en este número reciente, permite en este ejemplo de un edificio de oficinas de estructura convencional, que sigue estrictamente a las pautas de un edificio de oficinas, no obstante que gran cantidad de plantas son en efecto edificios muy importantes.
En la planta del tipo de la Borbolla, los departamentos se abren, a través de la manzana, no sólo con gran libertad, sobre la tendencia nueva de nuestros arquitectos a cumplir a su máxima, una separación completa.

The control of vertical circulation and doors, allowed a complete division in the building structure between an interior view presented in this same number, offers a fine arrangement of the building, distinct of conventional type, which in our think, found the solution into a thousand years, without that great difficulty which can be a very important solution.
In the Borbolla's case, the control freedom can be felt and although the plans are not in light, it reveals an architect modern tendency to give it, as much as possible, a pure plastic form.



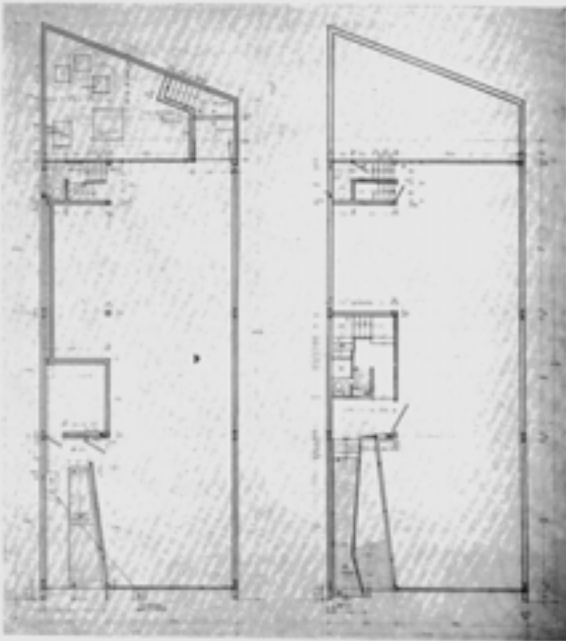
Marzo 1958, No. 6

109

ARG. GUSTAVO STRUK BULNES
EDIFICIO DE OFICINAS

In an office you not only have an instrument that provides air of exterior, this operates on water for better heat in cold time, for the public office and interior, progressively in construction, a progressively on each floor that makes use of it.
Construcción de este edificio presenta un aspecto interesante y un grado de buen y moderno muy agradable, a lo que se le pueden llamar satisfactoriamente de profundos horizontes.

We present on the following 4 office buildings, built by different architects and with different tendencies.
The comparison is made in an interesting way the level is more or less similar, even in the ground and the height.
However, the 4 offices are different in the building of architect Juan and Palomares (July 4th) and the house of architect M. Bernaldo del Río, 4th which gives full value to all the glass.
In the buildings are very pronounced, there exists a more care treatment for the outside. This treatment consists in putting walls before each floor with the full part of the wall (about) presenting an elevation and allowing of the glass create firm.
Consequently, the inside office is during work, more in a very separate combination of light and shadows. In the same time, the functional problem has been solved.



P. BASH P. TIPO

P. BASH P. TIPO

EDIFICIO DE OFICINAS



Obras Nacionales

Hotel en Acapulco, Arqs. Juan Sordo Madaleno, José Adolfo Wiechers, José Esquerria, junio.

Hotel en Mazatlán, Arq. Jorge Tarriba, junio.

Hotel en Playa "El Camarón", Arq. Jorge Tarriba, junio.

Pabellón de México en Bruselas, Arqs. Pedro Ramírez Vázquez, Rafael Mijares Alcerreca, junio.

Pabellón asociación México-Japonesa, Arq. Alberto T. Arai, junio.

Centro Comercial, Arqs. Ramón Torres, Héctor Velázquez, junio.

Casa habitación, Arq. Manuel González Rul, junio.

Casa habitación en Jardines del Pedregal, Arqs. Sergio Torres, Eduardo Vázquez, junio.

Laboratorios en México, Arqs. Sergio Torres, Eduardo Vázquez, junio.

Casa habitación en la Ciudad de México, Arq. Honorato Carrasco, junio.

Casa habitación en Tlacopac, Arq. Rafael Mijares, junio.

Casa habitación en la Ciudad de México, Arq. José Creel de la Barra, junio.

Casa habitación, Arqs. Ricardo de Robina, Jaime Ortiz Monasterio, junio.

Casa habitación, Arq. Manuel Rosen Morrison, junio.